

1. What is TransMedD©?

TransMedD is **Translation of Medicines Directions** form to provide a simple bilingual translation of medicine doses and directions.

2. Why use TransMedD?

TransMedD is an easy-to-use written communication form available in a number of foreign languages to help non-English speaking patients to understand how to take their medicines.

3. In which languages are TransMedD available?

Polish, Lithuanian, Latvian, Russian, Portuguese, Hungarian, Urdu, Romanian, Cantonese, Mandarin, Nepali, Arabic

If you would like the form in another language, contact Equality and Diversity on 01224 551116.

4. Who can use TransMedD?

Anyone who supplies or prescribes medication could use TransMedD to help non-English speaking patients to understand how to use their medicines. It was developed for pharmacists but can be used by other healthcare professionals.

5. How do I access TransMedD?

To access TransMedD forms, users must first register with NHS Grampian. Please read the document "Terms and Conditions of Use" and return the registration form. This will help NHS Grampian create a database of users, audit its use and allow us to update users with any changes/additions.

6. Where can I get TransMedD?

TransMedD forms are available electronically and can be downloaded from the HPAC-Health Information Resources Service (Grampian Region of Scotland, UK)
<http://www.nhsghcpat.org> (Subject: Click on TransMedD)

We would recommend users to download and print TransMedD forms directly from the website each time they need the form. This will ensure that the most up-to-date version is being used.

7. Quality of TransMedD translation

TransMedD was developed to provide an instant translation of medicine instructions into another language. The creators of TransMedD acknowledge that there has been some compromise in the translated format/tense compared to a 'direct translation' of the medicine instructions.

TransMedD was developed in consultation with pharmacists and native speakers of various languages. The pilot groups and individuals were asked to evaluate how easy the form was to follow; the accuracy of the translation; if they understood how to take their medicine using TransMedD, and; how helpful TransMedD was in helping them understand how to take their medicine. The feedback from the pilot was very positive and encouraging.

8. Feedback

We continue to seek feedback and would ask professionals and colleagues to complete and return a feedback form when they use TransMedD.

Please provide patients with a Feedback Form in their language and encourage them to complete and return it. This will help us monitor the usefulness of TransMedD and further develop as necessary. The feedback forms for health professionals and patients can be downloaded from <http://www.nhsghpcat.org>

9. Any questions or comments on TransMedD, please contact:

Liz Kemp
Pharmacy and Medicines Directorate
Tel: 01224 556684
Email: e.kemp@nhs.net

Roda Bird
Corporate Communications
Tel: 01224 551116
Email: roda.bird@nhs.net

1. Ask the patient what language they speak.
2. Select the appropriate TransMedD form.



3. Use a separate form for each medicine.
4. Attach a copy of the medicine label to the space provided on the form.

PARACETAMOL Tablets 500mg
Take **TWO** tablets **FOUR** times a day. Do not take more than 2 at any one time. Do not take more than 8 in 24 hours. Contains paracetamol. Do not take anything else containing paracetamol while taking this medicine.

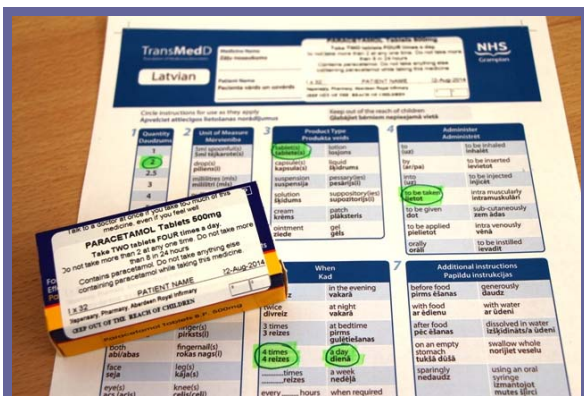
Name: [redacted]
Surname: [redacted]
Address: [redacted]
Phone: [redacted]

Product Type: tablet(s)
Quantity: 2
When: 4 times a day

Additional Instructions: none

Checked/Verified by: [signature] Date: 22.8.14

5. Go through the form with the patient and circle/highlight the required directions for the medicine. This shows the patient the corresponding translation.



6. Ensure the form is checked/verified for accuracy.
7. Provide the patient with all TransMedD forms for their medicines.

